

مکتبہ اسلامیہ

۱۸ نجی سنہ

جزو، عدد : ۸۶

سنہ ۱۳۱۶





قوكلن قاده

قوكلن قاده يي زيارت

فرانسوا قوبه گي قوكلن قاده ده صنعتنده اشتهار ايتمش و بتون بارس خلقنك مظهر حسن توجهي اقلش بر آقتوردر. بيوك قرداشي بوضعتي سلوكده كنديسنه تقدم ايتمش ايسه ده حضاره قهقهه لر صاليوردير مك و بوگا مقابل آلفيشلره نائل اولمق خصوصنده آني فرسخ فرسخ بكمشدر .

قوبه، (دوم دهم نواليد) آرقمنده منظره سي اسكيلگني ارابه ايدن بر محله ده ساده و طرز عتيقده انشا و لشمس بر كوچك خانه ده اقامت ايتديگي حالده، زمانه آدمي ديمكه شاين اولان (قوكلن قاده) «بلاس دوله توآل» يقيننده الك شمععه لي بر محله ده غايت مزين و محتشم بر اقامتگاه انتخاب ايلشدر كه ، صنايع و اختراعات جديده نك هر درلو آثار تزئينيه سيله بر زيب و فردر . مع مافيه قوكلن قاده نك اقامتگاهي اون دردنجي و يا اون بشنجي لوني كاري دينلان تزينات قبيلندن اولميوب ، حسن طبعنه دلالت ايتمكده و هيت مجموعع سنك تركيب و توحيدى بر آهك بديع و لطافت تشكيل ايلمكده در .

شمديكي حالده «شيق» صفتيله مدح و اطرا ايديلان بارس قوناقلرينك زينت و احتشامي ايله مسابقت ايدم ايتمكده در . سالوننده مغاير ذوق سليم اوله بيله جك بر عدم توافق و انتظام موجود دكلدر . واقعا سالونده بولنان هر پارچه اشيايي كندى ذوقه كوره انتخاب ايتمش . آنلرك جمله سنى دست مهارتي ايله ينه كندى ذوقه موافق اوله رق وضع و ترتيب ايلشدر . احتمالكه بو اشيانك ترتيب و تنظيمي

بر بشقه سنه حواله ایدلسه پک غریب و آهنگ توافقدن بی نصیب بر منظره قسوت .
افزا وجوده گتوریر ایدی . فکر صنعت ، حسن طبیعت منفرد آهنگاری ،
نظافتلری ترکیب و توحید ایله جمله سندن بر آهنگ مکمل دیگر وجوده گتورمک
خصوصنده قوکلان قاده ایچون ایکی معادن ذی قدرت اولمشدر . قوکلان قادین
محیط اولان اشیا ، عظیم ، متین ، پاک ، حد لازمی تجاوز ایمیجک صورته مزین
و محتشم و مشعشع ، اعصاب و روحه قسوت آور اقلیمه جق طرزده لطیف ، نازک
و ترمین . صالونه دخول ایدیلور ایدلر ذهنده اک اول حکمفرما اولان شی
بوراده شن و شاطر ، بارلاق فکری ، حقیقه صنعت شناس بیوک بر آدم اقامت
ایدیلور فکریدر .

اسکی اصول و عاداتی یکنی طرز و معامله عدم آباد نسیانه آتدینی جهته شمیدیکی
حالده پارسده پک نادر تصادف اوله بیلان بر تواضع دوستانه ایله قوکلان بی قبول
ایده رک بروجه آتی مصاحبه باشلادی :

— ایشه بوراده گوردیگن کزگی بن الی یاشندیم ، فقط کندی می یگر می یاشنده
برکنج گبی دینج و قوتلی حس ایدیلورم . «بولونی - سورمر» ده جوردهک ، طائلی طابخی
اولان پدرمک صلبندن تولد ایدلم ؛ اذواق ولذایذ حیاتییه بنم ایچون حال صباوتموده
نقصان دکل ایدی دیمکدر . پدرم ابتدای بی کنديسنه خلف ایتک مقصده ایله
حیاتی فرور قارشیدنده قیزارتمق ایستدی ایسهده ، بوکار ایچون بنده هیچ بر میل
و شوق یوق ایدی . بونک اوزرینه جانی صیقیلهرق بی انگلتریه گوندردی ، فقط
آرهمی چوق کچمکسزین ینه جلب ایدهرک ، بودفعده «بولونی سورمر» تیموریوله
مأمور قید ایتدیردی . حالهکه تیموریولی خدمت تحریریه سنه اولان قابلیتم بقلوا ،
قربابه مظلومه سنه اولاندن زیاده دکل ایدی . بر قوه غالبه طبیعت بی صحنه
تماشاده عرض اندام ایتمکه سوق ایلوردی . تیاترو صنعتنه اولان محبت فوق العاده
سبب ، مسقط رأسمک تحول ایلان مناظر ساحلیه سیمی ، یوقسه اوقودیم فاجعه لرک
تأثیر میدر؟ شمیدیکی حالده طوغری اولهرق بنده ییلورم . هر حالده تیاترویه اولان
انهماک واشتیاق مجنونانهم بدایتدن اعتباراً آز چوق نقصده مختفی اولمش اولمی .

برادرمك صنعتده ايلك موفقيتني استماع ايلديگم زمان بنى تياترو صحنه سسه سوق ايليان قوت، ناقابل مقاومت بر درجه بنى بواش ايدى. آرتق بنى زنجير آهين بيله «بولونى سورمر» ده ضبط وتوقيف ايدمه من ايدى. پدرم برادرمى تعقيب ايتك همچون مساعده اعطاسنه مجبور وهضطر قالدى.

هنوز اون دوت ياشنده بر چوقق اولديغم حالده گونك برنده پارسه كلهرك «قونسرو آتوز» قبول اولندم. بنم الك باشليجه معلم برادرمى ده تعليم ايدن مشهور ارنيه ايدى كه آكلايك چوق مديون شكرانم. اوچ سنه متاديا آندن درس آلدقندن صكره قونسرو اتواردده برنجى مكافاته ناليتله برابر «اوددون» تياتروسنه قومديتن صفتيله داخل اولدم. و برنجى دفعه l'Anglais ou le fou raisonnable اويوننده اوينادم «ده پرتو آر قلاسيق قوميق» روللرى اجرا ايتك اوزره اوددون تياتروسنه قبول ايلدكدن جزوى زمان صكره. اوزمانه قدر اكتساب شهرت ايتكش اولان برادرم بنى ته آتر فرانسيه قبول ايتديردى. ۱۸۶۸ سنه سى ايلك دفعه اولهرق لهيله دؤر les plaideurs اويوننده بى ژان رولنى اجرا ايتدم. آندن صكره «باربيه» دؤسه ويللا» اويوننده باسيلؤس، «عالمه قاديئلر» اويوننده ترى زوتين رولنى اوينادم. اوزون برمدت ته آتر فرانسيه دوام ايلدكدن صكره بنم بؤ آسايش پرورانه اولان مشغله صنعتكارانم ۱۷۷۰ سفرى ايله سسكتهدار اولدى؛ چونكه محارب اولهرق بؤزفن وال ميدان محاربه سته مشاركت ايلدم. ۱۸۷۵ سنه سى بر «ژيئناس» داخل اولمق فكرى ذهغه تبادر ايلدى ايسه ده، فرداسى سته ينه ته آتر فرانسه نك قلاسيق زمينه داخل اولدم كه آكا شمدي به قدر صادق قلدم.

بكا نصل چالشديغمى صوراره كز اول امرده شونى سويليميم كه: بن انسانلرى جوق تدقيق ايتم. les hommes, je ne les étudie pas beaucoup. اگر بن شوو يافلان رولى اجرا ايتك همچون چاليشور ايسم تياترو صحنه سنده عرض اندام ايدم جك قهرمانك خياله قريپ بر جهره تصور ايدم. مثلا بر خسيس رولنى اجرا ايدم جك ايسم ذهغه بوخسيسك «سيلوتتى silhouette» ظلى رسم ايدم. بن ايشته بؤظلى وجودلنديرمغه چاليشورم. براوونجى همچون صورت عموميه ده تجارب ذاتيه لزوم

یوقدر . ذاتاً بر آفتوردن اظهار ایتدیگی بالجه هوساتی اولجه کندیسنک گورمش
 کچورمش اولسنی طلب ایتک تمکخیدر ؟ مع مافیه بؤخصوص محبت بختنده بستون
 بشقندر : بونی صحنهده حقیقی و مکمل صورتده اظهار ایدیتک ایچون مطلقاً لذت
 محبتی طامش اولمق لازمدر . ذوق محبتیه بیگانه قالمش بر جوق آقریسلر طانورم که -
 حقیقت حالده بوبله لری موجوددر - محبتی هیچ بروقتده شکل حقیقیسنده اراهه
 و اظهارده موفق اوله مامشلردر . *pour ça il faut puiser dans le souvenir* . هوسات
 سارونک کافهسی ایچون تجارب ذاتیه لازم دکلدیر ؛ بؤخصوص - ده ذکی بر آفتور
 مطالعات سایه سنده ، کندینی محاط اولان جهاتک تدقیقاتی ایله جازم ساز اوله بیلور .
 صورت عمومیهده اوله رق بن اصل « فانتازیهم » (تصویرات و تخیلات) اعانه سیله چالیشورم
 (بوراده قوکه لن ، « بردفعه اطراف کثره باقکثر » دیهرک سالونک دیوارلرینی ارايه ایلدی .)
 — بوراسی هر مسلکده هر درلو لو حمله لره مالیدر ؛ بؤرستملر فانتازیهمی تهیه
 خدمت ایدرلر . بنم وظیفهم ایچون بونلر الزمدر ؛ « ائک کوچک آقو آرل ، ائک اهمیتسز
 قره قلم رسم ، اهمیت مخصوصه یی حازدر . (فانتازی) تصوات و مشاهدات *Intuition* ایله
 روللریمی اجرا ایدرم . *l'impression du théâtre fait le reste* . قصورینی تیاترونک
 تأثیری اکمال ایدر .

نفسم ایچون پک زیاده چالیش - یورم دیدم . کندیمی چالیشغه مجبور گورمک
 ایچون اجرا ایدمک برورم اولمیدر .

Je ne travaille pas beaucoup, si je n'ai pas un rôle à étudier.

فقط بوحالده لایق قطع عربدهده ، طعمامده ، یتاقدده ، هر یرده چالیشورم ، چالیشقندر .
 بشقه برشی باعام . اوزمان یالکثر ثابت بر فکریم واردرکه . اوده کندی « رولم » در .

Si on a l'amour du théâtre, c'est comme une maladie; si vous n'avez pas cette terrible passion, vous ne faites rien de bien, rien de vivant.

صحنهده کندیمی ، روانی اجرا ایتدیگم شخصه بکثر تمکک چالیشمام . طوغریدن
 طوغرییه کندیمی قهرمان وقعه حس ایلرم .

Nous dominons terriblement, nous conduisons, notre personnages, où nous voulons.

فقط شوراسنی ده سویلیهیم که: بررولی اقل-اون بر، الی اون بش دفعه اوینا، نتیجه بؤکا بستیون موفقیت ممکن اقله من. هر صنعتکار ایچون اقلدینی گبی او یونجی ایچون دخی الگ اینی استاد زماندر.

— فکر صنعت سزده دأما عین حالده می قالدی؟ دیدم.

قوکه‌لن «دأما عین حالده» جوانی ویردی. حقیقت و ساده‌لک فکر قلاسیق.

La vérité simple, c'est mon but idéal.

مع مافیه بویله بر فکر (پیتورسک) ا اولان محبتی سلب ایتمز، حقیقی بر قومدی او یونجیسنده بؤ محبت موجود بؤلحق لازمدر.

— بر او یونجی ایچون قلاسیق طرزین می، یوقسه اصول حاضره می می ترجیح ایدرسکیز؟

— شه سز قلاسیق طرزینی. مولیه‌رک آثارینی، یلگی آثارک قات قات فوقده تقدیر ایدرم؛ زیرا انسانیت آنک اثرلرنده دها زیاده موجوددر. مولیه‌ردن اللی بش رول اوینایورم. یالکیز خسیس او یوننده یدی رول. زمان حاضر او یونلری بک آزی مستما اولق اوزره هپی وسط درجه‌دهدر. مع مافیه مؤلفارک یوزلرینه قارشو سویلکده ایجاب ایتمزیا. مستما عدایتیکم الگ یلگی قومدیله (مضحک) ادموندروستاندلک «پرنسس لوانتن» و «سیرانو برژرناق» ی و (آفرانشی) مؤلفی (موريس دونهی) لک (لادؤلوروز) یدر La Douleureuse آلمان او یونلرندن همان هیچ برشی نیلورم. آلمان اشعارینه اولان وقوفم ساده گؤته‌یه منحصردر.

ته آتر فرانسیه دائر ایستدیککیز معلوماتی سویلیهیم: ته آتر فرانسه اسکیزی گبی قلاسیق دکلدرد.

Le théâtre français s'éloigne du repertoire classique, il incline maintenant beaucoup vers le moderne.

او یونجیلرده آزالدی. آرتق اسکیز شدت قالدی.

Ça s'affaiblit, ça n'a plus aujourd'hui cette intensité d'autrefois.

بیم کجملکمدکی او یونجیلردن هیچ کیمسه قالدی. شمعیکی او یونجیلر ایسه بستیون بشقه فکردهدرلر. حقیقه (ریمبرتو آرتو) قلاسیق قومیق اقله‌رق برادرمله بدن بشقه کیمسه قالدی.

شعیدکی آقتریسلدن مادام (سارا برنار) ی خارق العاده تقدیر ایدرم .

Je l'aime beaucoup, j'ai pour elle une admiration ancienne et toujours nouvelle.

مادام ره ژانی Réjan دخی پک زیاده تقدیر ایتدیکم گبی ، اجنبی آقتریسلرک کافه سندن ده (دوزه) نی مکمل بولیورم .

آلمانیانک مشهور اویونخیلرندن کیمسینی طانیورم .

Malheureusement je ne suis pas allé en Allemagne.

یالکز قولونیایه قدر کیتدم ، اوراده فنا براویونجی قومپانیه سی کورددم ،

— خلقک ، شعیدکی تیاترو مداوملرینک تیاترودن مستفید اولمدقلرینی ، لاقید

بولمدقلرینی ظن ایتمز میسکز ؟

— آنی سوبلیهم . هر حالده تیاترو مناظرینی تماشا آرزو سنده بولنان خلق کافی

درجه ددر . صورت عمومیه ده اهالی به قارشو بیان شکایتده بولنه مام . اساساً یالکز

برنوع خلقدن خوشلانم ، اوده هرشیدن یقمش اوصافش ، حسیاتی زائل اولمش

قسمدرکه ، آنلری تیاترویه سوق ایدن شی ، موده جنتی ویا وظیفه مجبوری تی در . مولیرک

اویونلرندن خوشلانان صنف اهالی هنوز بنم ذوقه موافدر . بونلرک تیاترویه

دواملری ینه تیاترویه اولان محبتلرندن نشئت ایلدیگی جهته آنلری تهییج اتمک ،

نشوده دار قیلق ممکندر .

مولیر اویونلرنده خلقک متعادلاً آلفیشلرندن بنم بالذات نه قدر متأثر اولدیغینی

تصور ایدم زسکز ! بویله سامعینی ، اویونلریمک هبسی ایچون آرزو ایدرم .

سوز بر دفعه اهالی به انتقال ایتدیگی جهته (تیاترویی وظائف مدنیه نقطه

نظرندن بر مکتب ادب عد ایدرم میسکز ؟ سوالنی ایراد ایتدم ؟

— تیاترویی وظائف مدنیه نک نشر و تعمیمی ایچون بردارالریزه عد ایدم .

بنم فکره نظراً تیاترو هرشیدن اول انسانلری اگلدیرمک ایچون وجوده

کتورلمشدر ؟ Qu'il soit surtout un lieu de plaisir et de délassement.

ایسترسه اکلنجه ایله برابر خلقه صحنه دن درسلدده ویرلسون ؛ ویریلان نصایحی

زوارك قبول ایدوب ایتمیه جگی مشکو کدر . فقط هر حالده اجبار ایتمیه رك هرچی
یالیزی اقلدینی حالده آنلره اعطا ایتمیلر .

اگر تیاترو اساساً بر مکتب حائنه کتورمک ایستیلورسه، هیچ اقلمازسه آنی
اکانجهلی بر مکتب، بر مکتب عالی حائنه صوقیلر .

قوکلن سوزینه فاصله ویردیگی جهتهله - اهلیدن فقیر صنفك تیاترودن هان
هیچ متلذذ و مستفید اوله مدقلرینی شایان تأسف بولمورمیسگز دیدم ؟
قوکلن بارد بر تبسمله دیدی که:

شبهه سز شایان تأسفر . اهلینك قسم اعظمی حاجات بومیه تدارکی ایچون
اك زیاده بار مشاغل آلتنده زبون، اك زیاده جبر مافاته محتاج اولدقلری حالده
نه کافی درجه وقته، نه ده نقده مالکدرلر که تیاترویه کیده یاسونلر! بوخصوص
هرزمان بویله ایدی. مع مافیه شمیدیکی حالده اوجوز موقعلر احداثی، باد هوا اویونلر
اعطاسی کی احوالدن طولانی زمانمز هر حالده دها ابودر .

— پك اعلا! كندی حال وموقعكز نقطه نظرندن فقر و غارتهدار نه مطالعه ده
بولنورسكز ؟

قوکلن جواباً دیدی که :

اویونچیلرك اكتریسنك موقع مادیلری غبطه به شایان دكلدر. بونلر دیركتور
وخصوصیه مأمورلر Agents طرفندن صویولمقده درلر .

مع مافیه شوراسی ده شایان تذكاردر که، بو یولده اكتر زیاده نهب و غارت مصیته
اوغرایانلر وسط ودها آشانی درجه ده لیاقتی حازر اولان اویونچیلر در .
بوده برنوع عدالت طبیعه در .

جمعیتلر، اعانه صندوقلری واسطه سیله ضیق معیشته اوغرایان اویونچیلر متقابلاً
یکدیگره معاونت ایدبورلر. مثلاً پارس آسوسیاسیون دراماتیکی Association dramatique
پك ایی شیلر اجراسنه موفق اولدی . لکن حسد و تمح کی اویونچیلرك ایکی
خطای اساسیسی هر جمعیتك آمانه، مساعیسنه پك مانع اولمقده در . بوخصوصه

عالی درجہ مدہ متحسّس ، مستقیم و عصی آدمارلہ اوغراشیلہ جغنی اونوتقی جائز دکلدر .

— معنویات نقطه نظرندن اویونجیلر اساساً ابو آدملردر . اویونجیلری مسلککریٹک بدایتده الڭ چوق یزار و مضطرب ایدن شی احتیاجات مادیه دن زیادہ مؤاخذاندر .

مؤاخذلڭ اکثریسی لایقہلہ تدقیقات و محاکمہ گیریشمیلرلر ، شایان رجحان اولان الڭ بیوک جہتلری مسکوت عنہ کچککاری حالده الڭ کوچک برسهوی سرمایہ قبل و قال اتخاذا ایدیلرلر .

— بر مؤاخذ مشهور ایله بنم باشمندن ده غریب بروقعہ کچدی :
بؤ آدم بنی اون سنہ متادیاً مؤاخذه و تقبیح ایلدی : اون برنجی سنہ بردنبه مدحه باشلادی . کندوسنہ بنی شمعی به قدر نہ ایچون مؤاخذه ایلدڭ دیه صوردم ، جواباً — سنی شمعی به قدر فنا بولدیغ ایچون — دیدی . بؤڭا مقابل نہ سوبیلہ . بیلوردم ؟ احتمالکہ مؤاخذم حقلی ایدی .

حوزه صنعتک خارچنده اولان بالجله نقاط نظر دن بیطرفانه اولیان و یکدیگره اویمان غرضه مؤاخذاشہ قارشو اویونجیلرک متسلی اوله بیلہ جککاری شیلر نقصان دکلدر . اگر اویونجی مکمل و بیطرف مؤاخذک و خصوصیلہ هر شیدن اول خلقک حسن توجهنی قازانق بختیارلغنه نائل اولورسه عادی غرضه مؤاخذات و تقبیحاتک هیچ برامیتی اولماز .

— الڭ مشهور دوستم کیمدر ؟ سؤالکثره جواباً دیرم که غامبتادر . برادرم هر حالده غامبتایه دائر سزه بندن دهها زیادہ معلومات ویره بیلور . چونکه آتی پک زیادہ سوردی . غامبتا حقیقه برانسان مکمل ایدی . آڭا الڭ زیادہ مخالفتله اشتهار ایدن (فهری) بیلہ آڭک معاملات جاذبه کارانه شخصیه سنہ قارشو مقاومت کوستره مزدی . انسان غامبتا ایله اون دقیقه مصاحبت ایدم جک اولسه آڭک ایچون قلبنده بیوک بر محبت حسن ایلردی .

وفاتی فرانسه ایچون ضایعات عظیمه دن معدوددر . ۱۸۷۹ سنه سی ته آتر فرانسه به

اعضا تعيين اولدىغىدىن طولانى (قافەرىش) دە وىردىگم ضياقتە غامبەتادە حاضر ايدى .
 تمام انتخاب زمانى ايدى ، انتخاب بۇرۇسى پك يقين اولدىغىدىن غامبەتانك انتخاب
 ايدىلىگى اشنى طعمامدە تېشىر ايدىدى . ايگى منتخب شرفە بر ضياقت ايدى .
 شولطيف بۇستە باقۇز « دىەرك قوكلن غامبەتانك غايت كوزل بر بوسقى ارانە
 ايدى » غامبەتا اجباسى ميانىندە مصاحبت ايتدىگى ، خندە پرداز اولدىغى زمان بۇلە
 كوزىنوردى ؛ غامبەتانك موجود اولان اك كوزل بوسقى در . پك چوق دفعە لارانترا
 ايتك ايچون مسلط اولدىلر اما اوصالتق دكلدر .

اگر بنى تعقيب ايندسە گر (متصل اوطەيە داخل اولەرق) — اوجاغك اوزرنده
 غامبەتانك پك اي كوريلە ميان برىردە فوطوغرافى بولنىوردى — بۇيك صمىي و سوتىلى
 بر خاطرە دركە ، بگا بالذات غامبەتا يادگار وىرمك لطفندە بولدى ؛ آلتەدە كى اضايە باقۇز

A Couquelin printemps

Rire c'est bien dire

Gambetta.

بنم قومدى اويونلردن ماعدا برازدە مؤافلك ايتدىگم وبوجەتلە خلقى كلات
 مطبوعەم ايلەدە قەتقەزىن ايدىگم لبتە معلومكۇزد . شمدى سزە رسملىرى كوسترمك
 قالدى . شوراسنى ئىلىسكۇزكە تيارودن سگۇرە رسمە ميل وانىماكم زيادەدر .
 قومەدىن اولق حىثىيە قارىقاتورلەر اولان انىماكم نامى سزە بيان ايتىمكە حاجت
 كورەم . (هولباين) ى هر كسدىن زيادە تقدير ايدرم . تعبير معذور طوتيلورسە
 سزك (ويلهلم بۇشە) يە پك زيادە مفتونم ؛
 آتارىنك كافەسى بندە موجوددر .

قوكلنى تصوير ايدن غايت كۇلنج برقىز اللى قفاسى دها ايلك نظرردە دقتى
 جلب ايتىش ايدى . قوكلن بوماسكەنك اصلى (بەزە نادە) كى مولايەر هيكلندە بۇلخندە .
 در ديدى .

يانىندە انسانك برشوق وانشرراح حس ايدىگى رفيق نزا كىپورم بنى رسملردن
 برندن دىگرىنە كوتورەرك لازم كلان ايضاحاتى اعطا ايتىمكە ايدى . ھلە اجرا
 ايتدىگى اك مەھم روللاردر كىندىنى تصوير ايدن رسملىرى بالخاصە ارانە ايدى كە

بولردن بری (فرؤبند فریتس) اویوننده فرهدریق، (الاقوب آن شانتس) اویوننده کویلی به
جیقدیغنی ازانه ایدیدوردی. بوجمع میاننده البسه عادیه سیله چیقارلمش برقاق گوزل
آصوریری ده موجود ایدی. اؤرسماردن برینی اولسون ارباب مطالعهیه عرض
وارانه ایدهمدیکمه، متأسفم؛ زیرا رنکی لطیف اولان بؤگوزل، فکرلی، بر بارچه
مسخره بر چهرهیه بؤمانی، (وانفجر) اوقویان گوزله، ناقابل مقابله بر تبسم
لطیف اظهار ایدن آغزه بر عطف نظر ارباب مطالعه ایچون قوکلنک شخصه
دائر هر دلو آفریفتدن دهها زیاده کندیسنی طایفدیر بیلوردی.

برفرانسز ترجمه حال محرری قوکلن قادهنی صنعتی نقطه نظرندن توصیف
ایتمک ایسترسه شهسز شویله سویلر:

Il a remporté presque autant de victoires qu'il a livré de batailles.

انسانلق نقطه نظرندن قوکلنک غامبتا ایچون سویلدیگی سوزی کندینه
سویلنک لازم گلور: انسان یالکیز اون دقیقه مصاحبت ایلسه آنک ایچون قلبنده
بر محبت پیدا اولور.

قوکلن ایله بر ساعت قدر مصاحبت بؤیوک صنعتکار حقنده بر محبت پیدا
ایتمک لگمه کافی اولدی. کندیسنه وداع ایدهرک نردباندن آشغی اینرکن سامعه مه
واصل اولان طائی برصدا: ینه کوریشم! دیمکه ایدی.

آلمانجه دن مترجمی

محمد رشدی

